
Divadlo Aréna

Zmluva o spolupráci

Tallansky kultúrny Inštitút

V Bratislave dňa 04. mája 2017

Táto zmluva o spolupráci („Zmluva“) je uzatvorená na základe ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov („Obchodný zákonník“)

MEDZI:

- [1] príspevkovou organizáciou **Divadlo Aréna** so sídlom Viedenská cesta 10, 851 01 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 30 777 810, („Divadlo“); a
- [2] **Taliansky kultúrny inštitút** ako úradom talianskeho ministerstva zahraničných vecí a kultúrnych oddelením Talianskeho veľvyslanectva so sídlom Kapucínska 7, 811 03 Bratislava, Slovenská republika, („Taliansky kultúrny inštitút“).
- (Divadlo a Taliansky kultúrny inštitút aj ako „Zmluvná strana“ a spoločne ako „Zmluvné strany“)

VZHLADOM K TOMU, ŽE:

- [a] Divadlo je príspevkovou organizáciou, riadne zriadenou Bratislavským samosprávnym krajom dňa 1. 4. 2002 zriaďovacou listinou č. OKŠ-002/2002 a existujúcou podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, ktorej hlavným predmetom činnosti je divadelná činnosť; a
- [b] Taliansky kultúrny inštitút je úradom talianskeho Ministerstva zahraničných vecí a kultúrnych oddelením Talianskeho veľvyslanectva, ktorého cieľom je propagovať taliansky jazyk a kultúru v Slovenskej republike a organizovať kultúrne podujatia; a
- [c] obe Zmluvné strany majú záujem upraviť touto Zmluvou vzájomné práva a povinnosti, ktoré z nej vyplývajú;

ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI NA NASLEDUJÚCOM:

[1] ÚČEL ZMLUVY A ÚVODNÉ VYHLÁSENIA

- 1.1 Účelom Zmluvy je stanovenie základných podmienok a úprava vzájomných práv a povinností Zmluvných strán, ktoré sa vzťahujú na predmet Zmluvy.
- 1.2 Každá Zmluvná strana vyhlasuje, že:
- 1.2.1 je oprávnená uzatvoriť túto Zmluvu a jej zmluvná voľnosť pri jej uzatváraní nie je ničím obmedzená;
- 1.2.2 je subjektom oprávneným vykonávať činnosti a plniť záväzky v zmysle tejto Zmluvy v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky, disponuje príslušným profesionálnym, personálnym a technickým zabezpečením a má dostatočné skúsenosti a know-how na plnenie svojich záväzkov vyplývajúcich mu z tejto Zmluvy;
- 1.3 Zmluvné strany spoločne vyhlasujú, že majú jasný úmysel uzavrieť túto Zmluvu a riadne si plniť vzájomné záväzky z nej vyplývajúce.

[2] PREDMET ZMLUVY

- 2.1 Predmetom Zmluvy je záväzok Zmluvných strán, za podmienok uvedených v Zmluve, navzájom spolupracovať pri realizácii podujatia „DOLCE VITAJ - taliansky festival na

Slovensku („DOLCE VITAJ“), a to najmä ale nielen na prehliadke talianskych filmov nesúcej názov „Cinevitaj – talianska filmová klasika v novom šate“, ktorá sa uskutoční v priestoroch Divadla („Cinevitaj“) a ktorá je súčasťou podujatia DOLCE VITAJ.

2.2 Súčasťou prehliadky Cinevitaj je premietanie nasledovných filmov:

2.2.1 Svätotčná vychádzka/ Il sorpasso (r. Dino Risì) - dňa 6. 6. 2017 o 19:00 hod.;

2.2.2 Manželstvo po taliansky/ Matrimonio all'italiana (r. Vittorio de Sica) - dňa 10. 6. 2017 o 19:00 hod.;

2.2.3 Konformista/ Il conformista (r. Bernardo Bertolucci) - dňa 13. 6. 2017 o 19:00 hod.;

2.2.4 Sladký život/ La dolce vita (r. Federico Fellini) - dňa 2. 6. 2017 o 19:00 hod..

(„Filmy“).

[3] ROZSAH PRÁV A POVINNOSTÍ DIVADLA

3.1 Divadlo sa zaväzuje:

3.1.1 poskytnúť priestory a personál divadla, v súvislosti s realizáciou prehliadky Cinevitaj;

3.1.2 zaradiť prehliadku Cinevitaj do svojho programu a propagovať ju;

3.1.3 uhradiť v lehote splatnosti faktúry za filmové práva a za zapožičanie DCP Filmov;

3.1.4 poskytnúť Talianskemu kultúrnemu inštitútu voľné vstupenky v počte a to na premietanie každého jedného z Filmov;

3.1.5 vo vzťahu k filmu Sladký život/ La dolce vita podľa bodu 2.2.4:

3.1.5.1 uviesť film v rámci pravidelného cyklu Divadla;

3.1.5.2 propagovať premietanie uvedeného filmu v rámci pravidelného cyklu Divadla, a to prostredníctvom citylightov, pričom na propagačných materiáloch bude umiestnené logo podujatia DOLCE VITAJ;

3.1.5.3 zabezpečiť preklad a titulky k tomuto filmu

3.2 Divadlo je oprávnené:

3.2.1 stanoviť výšku vstupného na premietanie jednotlivých Filmov v rámci prehliadky Cinevitaj, pričom zisk z predaja vstupeniek prináleží Divadlu;

3.2.2 požadovať od Talianskeho kultúrneho inštitútu poskytnutie príspevku na úhradu nákladov spojených s úhradou filmových práv a prenájmu kópií Filmov podľa bodu [5] Zmluvy.

[4] ROZSAH PRÁV A POVINNOSTÍ TALIANSKÉHO KULTÚRNEHO INŠTITÚTU

4.1 Taliansky kultúrny inštitút sa zaväzuje:

4.1.1 zabezpečiť práva k Filmom bez toho aby bola dotknutá povinnosť Divadla podľa bodu 3.1.3

4.1.2 zapožičať DCP k Filmom a zabezpečiť ich prevoz z Bologne do Bratislavy a späť

4.1.3 zabezpečiť preklad a titulky v slovenskom jazyku k filmom podľa bodov 2.2.1 až 2.2.3 Zmluvy;

4.1.4 propagovať prehliadku Cinevitaj v rámci propagácie podujatia DOLCE VITAJ, ktorého je prehliadka Cinevitaj súčasťou, a to pod hlavičkou Cinevitaj;

4.1.5 poskytnúť Divadlu príspevok v celkovej výške :
pokrytie nákladov spojených s realizáciou prehliadky

Cinevitaj (t.j. úhrada filmových práv a prenájom kópií Filmov), ktoré je Divadlo povinné uhradiť;

4.1.6 uvádzať Divadlo na propagačných materiáloch k prehliadke Cinevitaj.

4.2 Taliansky kultúrny inštitút je oprávnený:

4.2.1 požadovať od Divadla poskytnutie voľných vstupeniek v počte _____ a
to na premietanie každého z Filmov.

[5] PRÍSPEVOK NA ÚHRADU NÁKLADOV DIVADLA

5.1 Taliansky kultúrny inštitút sa v súlade s bodom 4.1.5 zaväzuje poskytnúť Divadlu za účelom _____

5.2 Príspevok poskytne Taliansky kultúrny inštitút Divadlu bezodkladne po nadobudnutí záväzkovo-právnej účinnosti Zmluvy.

5.3 Príspevok pozostáva z nasledovných položiek:

5.3.1 položka za zapožičanie štyroch Filmov od inštitútu Cineteca di Bologna vo výške _____

5.3.2 položka za úhradu nákladov za premietanie filmu Sviatočná vychádzka vo výške _____

5.3.3 položka na úhradu nákladov za premietanie filmu Manželstvo po taliansky vo výške _____

5.3.4 položka na úhradu nákladov za premietanie filmu Konformista vo výške _____

5.3.5 položka na úhradu nákladov za premietanie filmu Sladký život vo výške _____

5.4 Divadlo je povinné použiť Príspevok výlučne za účelom plnenia predmetu Zmluvy.

[6] VŠEOBECNÉ POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

6.1 V súvislosti s vykonávaním činností v zmysle tejto Zmluvy a plnením povinností, ktoré Zmluvnej strane zo Zmluvy vyplývajú, budú Zmluvné strany postupovať s náležitou odbornou starostlivosťou, hospodárne, účelne, riadne, včas a v súlade s/so:

6.1.1 všeobecne záväznými právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na predmet Zmluvy; a

6.1.2 Zmluvou; a

6.1.3 záujmami Zmluvných strán.

6.2 Každá Zmluvná strana je, popri iných povinnostiach, ktoré jej vyplývajú zo Zmluvy, ďalej povinná najmä:

6.2.1 vykonávať činnosti, ktoré sú predmetom Zmluvy na kvalitnej a profesionálnej úrovni;

6.2.2 zabezpečiť technické a materiálne vybavenie potrebné na zabezpečenie svojich povinností vyplývajúcich zo Zmluvy;

- 6.2.3 zabezpečiť plnenie povinností, ktoré sú predmetom Zmluvy, odborne spôsobilými osobami;
- 6.2.4 upozorniť druhú Zmluvnú stranu na zrejmú nevhodnosť jej činností a pokynov súvisiacich s plnením povinností, ktoré jej vyplývajú z tejto Zmluvy, ak by mohli mať za následok vznik škody na strane niektorej zo Zmluvných strán;
-
- 6.2.5 zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách a skutočnostiach najmä ale nielen obchodnej, výrobnjej, prevádzkovej, marketingovej, finančnej, majetkovej, organizačnej, personálnej, hospodárskej a technickej povahy, o ktorých sa ústne, písomne alebo v akejkoľvek inej forme dozvedela v súvislosti s plnením povinností na základe tejto Zmluvy. Takto získané skutočnosti nesmú byť sprístupnené tretím osobám, ani využíť na iný účel bez písomného súhlasu dotknutej Zmluvnej strany. Zmluvná strana nie je oprávnená, bez predchádzajúceho písomného súhlasu dotknutej Zmluvnej strany, vydať akékoľvek ústne vyjadrenie alebo písomné stanovisko tretím osobám, najmä ale nielen tlačí a iným komunikačným médiám, ktoré by sa týkalo skutočností súvisiacich s činnosťami vykonávanými Zmluvnými stranami na základe alebo v súvislosti s touto Zmluvou;
- 6.3 Zmluvné strany sú oprávnené najmä požadovať vzájomne primeranú súčinnosť, ktorú možno od príslušnej Zmluvnej strany rozumne vyžadovať v súvislosti s plnením povinností, na ktoré sa podpisom tejto Zmluvy zaviazala.
- [7] NÁHRADA ŠKODY**
- 7.1 Zmluvná strana je povinná nahradiť škodu, ktorú spôsobí inej Zmluvnej strane v súvislosti s vykonávaním činností na základe tejto Zmluvy alebo v priamej súvislosti s nimi, najmä v prípade porušenia povinností, ktoré jej vyplývajú z tejto Zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- [8] VYHLÁSENIA ZMLUVNÝCH STRÁN**
- 8.1 Zmluvné strany si navzájom vyhlasujú, že každé z vyhlásení uvedené v tomto bode 0 je v deň podpisu Zmluvy pravdivé, úplné, presné a nie je zavádzajúce. Každá zo Zmluvných strán vyhlasuje druhej Zmluvnej strane, že:
- 8.1.1 má nevyhnutnú spôsobilosť, právomoc a oprávnenie uzatvoriť a plniť povinnosti podľa Zmluvy; a
- 8.1.2 Zmluva a všetky ostatné dokumenty, ktoré Zmluvná strana uzatvorí v súvislosti s touto Zmluvou, budú po ich podpise predstavovať platné záväzky tejto Zmluvnej strany v súlade s ich podmienkami; a
- 8.1.3 si text Zmluvy prečítala a plne mu porozumela, ďalej vyhlasuje a potvrdzuje, že táto Zmluva vyjadruje jej skutočnú, slobodnú a vážnu vôľu, nie je uzatváraná v tiesni, v omyle, ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jej obsahom Zmluvu vlastnoručne podpisuje; a
- 8.1.4 Zmluva predstavuje úplnú dohodu Zmluvných strán týkajúcu sa predmetu Zmluvy a nahrádza v celom rozsahu akékoľvek predchádzajúce dojednania, či návrhy uvádzané v korešpondencii, či na rokovaníach, či už ústne alebo písomne, ku ktorým došlo pred uzavretím Zmluvy; a
- 8.1.5 sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie v dobrej viere za účelom poskytnutia si vzájomnej pomoci a spolupráce pri realizácii a plnení povinností podľa Zmluvy.

- 8.2 Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oboznámené o tom, že Zmluva bude v zmysle Zákona o slobode informácií po jej podpise zverejnená na webovom sídle Divadla aréna.

[9] TRVANIE A ZÁNİK ZMLUVY

- 9.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to odo dňa nadobudnutia účinnosti Zmluvy v súlade s bodom 8.2 Zmluvy do splnenia záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy.
- 9.2 Táto Zmluva zaniká:
- 9.2.1 uplynutím doby na ktorú bola uzatvorená v zmysle bodu 9.1;
 - 9.2.2 písomnou dohodou Zmluvných strán;
 - 9.2.3 odstúpením od Zmluvy uskutočneným v súlade s bodom 9.3;
 - 9.2.4 zánikom Zmluvnej strany bez právneho nástupcu.
- 9.3 Každá zo Zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od Zmluvy v prípade, ak je druhá Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojich povinností ustanovených v Zmluve a svoju povinnosť nesplní ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá jej na to bola poskytnutá. Zmluvná strana je oprávnená odstúpiť od Zmluvy výlučne spôsobom ustanoveným pre nepodstatné porušenie zmluvnej povinnosti v zmysle ust. § 346 Obchodného zákonníka po mámom uplynutí dodatočnej primeranej lehoty na plnenie poskytnutej porušujúcej Zmluvnej strane.
- 9.4 Odstúpením od Zmluvy v súlade s bodom 9.3 zaniká Zmluva momentom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej Zmluvnej strane.
- 9.5 Zmluvné strany nie sú povinné po zániku Zmluvy v dôsledku odstúpenia od Zmluvy vzájomne si vracaať riadne a platne poskytnuté plnenia podľa Zmluvy.

[10] ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

10.1 Zmeny a dodatky

Pokiaľ Zmluva neustanovuje inak, akékoľvek zmeny, dodatky a doplnenia Zmluvy (vrátane jej príloh) môžu byť prijaté iba na základe písomnej dohody oboch Zmluvných strán, a to formou písomných a očíslovaných dodatkov k Zmluve, podpísaných oboma Zmluvnými stranami alebo osobami oprávnenými konať v mene Zmluvných strán.

10.2 Oznámenie a komunikácia

10.2.1 Pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak, akékoľvek oznámenie alebo akákoľvek iná formálna komunikácia medzi Zmluvnými stranami súvisiaca so Zmluvou musí byť realizovaná v písomnej forme a vyhotovená v slovenskom jazyku a adresátovi musí byť zaslaná alebo doručená osobne, poštou (formou doporučenej zásielky) alebo kuriérskou službou prostredníctvom kontaktných údajov Zmluvnej strany uvedených v tomto bode nižšie alebo na také iné kontaktné údaje, ktoré si Zmluvné strany navzájom oznámia v súlade so Zmluvou.

10.2.2 Akékoľvek oznámenie alebo akákoľvek iná formálna komunikácia sa, na účely Zmluvy, považuje za riadne doručení v deň doručenia zásielky adresátovi, ak bola zásielka doručená osobne, poštou alebo kuriérskou službou (formou doporučenej zásielky) alebo ak adresát odmietne zásielku prevziať, dňom odmietnutia prevzatia zásielky. V prípade zaslania zásielky faxom, v deň faxového prenosu, ak bola zásielka odoslaná do 15:00 hod. v ktorýkoľvek Pracovný deň, v ostatných prípadoch v Pracovný deň nasledujúci po dni odoslania, a to všetko za predpokladu, že originál faxovej správy bol spôsobom uvedeným v prvom odseku tohto bodu doručený adresátovi do 3 dní odo dňa jej doručenia faxom.

10.3 Úplná dohoda

Zmluva predstavuje úplnú dohodu Zmluvných strán ohľadne predmetu Zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce zmluvy a dohody uzatvorené medzi Zmluvnými stranami v súvislosti s plnením predmetu Zmluvy.

10.4 Rozhodné právo a riešenie sporov

10.4.1 Zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.

10.4.2 Pokiaľ Zmluva neustanovuje inak, vzájomné vzťahy Zmluvných strán v Zmluve výslovne neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

10.4.3 Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie Zmluvy, Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek všeobecne záväzného právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam alebo obsah ktoréhokoľvek ustanovenia Zmluvy.

10.4.4 Všetky spory, nezrovnalosti, otázky alebo nejasnosti sa Zmluvné strany zaväzujú riešiť predovšetkým dohodou a vzájomnými rokovaniami za účelom dosiahnutia dohody o prípadných sporoch, nezrovnalostiach, otázkach alebo nejasnostiach. Tieto rokovania musia byť vedené v dobrej viere a s cieľom zachovania účelu sledovaného Zmluvou oboma Zmluvnými stranami. V prípade, ak takúto dohodu nebude možné dosiahnuť, je každá zo Zmluvných strán oprávnená obrátiť sa na príslušný súd so svojím nárokom alebo žiadosťou.

10.5 Oddeliteľnosť ustanovení a právne nástupníctvo

10.5.1 Jednotlivé ustanovenia Zmluvy sú vymáhateľné nezávisle od seba a neplatnosť ktoréhokoľvek z nich nebude mať žiaden vplyv na platnosť ostatných ustanovení, s výnimkou prípadov, kedy je z dôvodu dôležitosti povahy alebo inej okolnosti týkajúcej sa takéhoto neplatného ustanovenia zrejmé, že dané ustanovenie nemôže byť oddelené od ostatných príslušných ustanovení.

10.5.2 V prípade, ak niektoré z uvedených ustanovení bude neplatné, pričom jeho neplatnosť bude spôsobená niektorou jeho časťou, bude dané ustanovenie platiť tak, ako keby bola predmetná časť vypustená. Ak však takýto postup nie je možný, Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť uskutočnenie všetkých krokov potrebných za tým účelom, aby bolo dohodnuté ustanovenie s podobným účinkom, ktorým sa neplatné ustanovenie v súlade s príslušným právnym predpisom nahradí.

10.5.3 Práva a povinnosti každej zo Zmluvných strán založené Zmluvou prechádzajú aj na jej právnych nástupcov.

10.6 Platnosť a záväzkovo-právna účinnosť Zmluvy

Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu osobami oprávnenými konať v mene Zmluvných strán, a to momentom podpisu osoby podpisujúcej ako poslednej v poradí a záväzkovo-právnu účinnosť dňom nasledujúcim po dni uverejnenia tejto Zmluvy na webovom sídle Divadla.

10.7 Prílohy

Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha 1: Výklad Zmluvy

10.8 Jazyk a vyhotovenia

10.8.1 Zmluva vrátane všetkých jej príloh je vyhotovená v slovenskom jazyku.

Zmluva o spolupráci

10.8.2 Zmluva je spísaná v dvoch (2) identických vyhotoveniach, z ktorých každá zo Zmluvných strán obdrží bezprostredne po ich podpise po jednom (1) vyhotovení.

NA DÔKAZ ČOHO každá zo Zmluvných strán podpísala túto Zmluvu.
